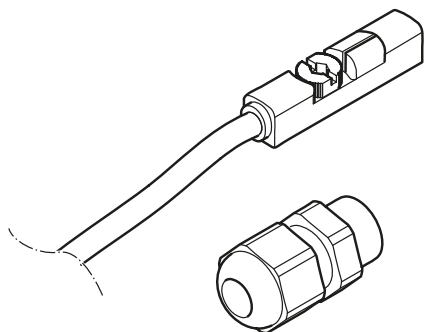


MOUNTING INSTRUCTION

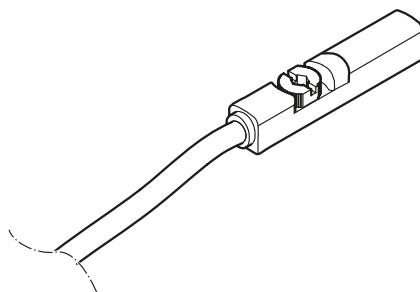
2017-05-10 38-220300d



08-102600



08-102900



DE Magnetmesswertgeber

DK Magnetføler

EE Magnetandur

FI Magneettianturi

FR Capteur magnétique

GB Magnetic sensor

LV Magnētiskais devējs

NL Magneetsensor

NO Magnetgiver

PL Czujnik magnetyczny

RU Магнитный датчик

SE Magnetgivare



Montageanleitung
Monteringsvejledning
Paigaldusjuhend
Asennusohje

Instructions de montage
Mounting instruction
Montāžas instrukcija
Montagehandleiding

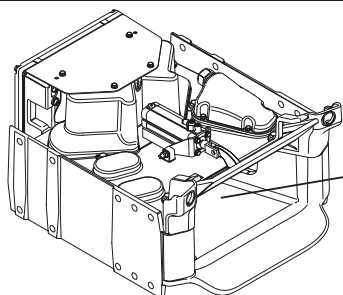
Monteringsanvisning
Instrukcja montażowa
Указания по монтажу
Monteringsanvisning



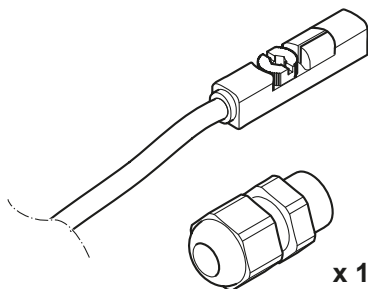
Funktionskontrolle
Funktionskontrol
Talitluskontroll
Toiminnan tarkastus

Vérification des fonctions
Function check
Darbības pārbaude
Functiecontrole

Funksjonskontroll
Kontrola działania
Контроль функций
Funktionskontroll

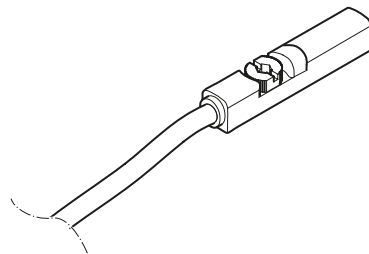


08-102600

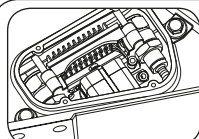


x 1

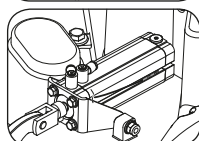
08-102900



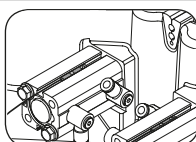
x 1



5



15



18

DE

Allgemeines

Montage von Ersatzteil Magnetmesswertgeber. *Vor der Montage alle Teile identifizieren. Montage und Wartung müssen sorgfältig und fachmännisch durchgeführt werden. Die Anweisungen befolgen.* Nach der Montage müssen zur Funktionskontrolle eine An- und eine Abkupplung durchgeführt werden. Folgen Sie den Anweisungen unter „Ankuppeln“ und „Abkuppeln“ im Fahrerhandbuch.



Bei allen Arbeiten im Inneren der Kupplung müssen sowohl Druckluft- als auch Stromversorgung unterbrochen werden, um Verletzungen/Beschädigungen vorzubeugen.

DK

Generelt

Montering af reservedelen Magnetføler. *Identificer alle dele før montering. Montering og servicering skal udføres omhyggeligt og håndværksmæssigt korrekt. Følg anvisningerne.* Efter montering skal der foretages en til- og frakobling mhp. at kontrollere funktionaliteten. Følg instruktionerne for "Tilkobling" og "Frakobling" som beskrevet i Førermanualen.



Ved alt arbejde inde i koblingen skal både luft og el afbrydes/slukkes aht. risikoen for skader.

EE

Üldist

Varuosa "Magnetandur" montaaž. *Identifitseerige enne montaaži kõik osad. Paigaldus ja hooldus tuleb teostada hoolikalt ja professionaalselt. Järgige juhiseid.* Pärast montaaži tuleb teostada üks sisse- ja väljalülitamine, et kontrollida seadme funktsioneerimist. Järgige Juhi manuaalis "Sisselülitamise" ja "Väljalülitamise" kohta antud juhiseid.



Igasuguste tööde korral liitmiku sees tuleb traumaohu tõttu nii õhu- kui ka elektriühendus katkestada/välja lülitada.

FI

Yleistä

Varaosan Magneettianturi asennus. *Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Asennus ja huolto on suoritettava huolellisesti ja ammattimaisesti. Noudata ohjeita.* Asennuksen jälkeen toiminta on tarkastettava tekemällä irti- ja kiinnitykentä. Noudata Kuljettajan ohjekirjassa annettuja "Kiinnitykentä" ja "Irtikytkentä" -ohjeita.



Kaikkien kytkimeen liittyvien töiden ajaksi on tapaturmavaaran vuoksi, sekä paineilma- että sähkönsyöttö katkaistava/suljettava.

FR

Généralités

Montage du capteur magnétique de rechange. *Identifier toutes les pièces avant le montage. Le montage et l'entretien doivent être effectués avec le plus grand soin et selon des méthodes de professionnels.* Suivre les instructions. Après le montage, une manœuvre d'accouplement et de désaccouplement doit être effectuée pour vérifier le fonctionnement. Suivre les instructions de « Accouplement » et « Désaccouplement » dans le Manuel du conducteur.



Lors de tout travail à l'intérieur du raccord, couper l'air et l'électricité pour éliminer tout risque de blessure.

GB

General

Installation of spare part Magnetic sensor. *Identify all parts before installation. Installation and service shall be carried out carefully and professionally. Follow the instructions.* Connect and disconnect after the installation to check functionality. Follow the instructions for "Connection and Disconnection" in the Driver Manual.



The air and power must be disconnected/switched off during all work on the coupling to prevent the risk of pinch injuries.

LV

Vispārēja informācija

Rezerves detaļu montāža Magnētiskais devējs. *Pirms montāžas identificējiet visas detaļas. Montāža un serviss ir jāveic rūpīgi un profesionāli. Sekojiet norādījumiem. Pēc montāžas pārbaudiet, vai darbojas savienojot un atvienojot. Sekojiet instrukcijām par „Pievienošanu” un „Atvienošanu” Vadītāja rokasgrāmatā.*



Lai neradītu risku, darba laikā savienojumā jābūt atslēgtam gan gaiss, gan elektriskajam savienojumam.

NL

Algemeen

Montage van het reserveonderdeel Magneetsensor. *Identificeer alle onderdelen voor u gaat monteren. Montage en service moeten zorgvuldig en professioneel worden uitgevoerd. Volg de instructies. Na montage moet aan- en afgekoppeld worden om de functie te controleren. Volg de instructies voor “Aankoppeling” en “Afkoppeling” in het bestuurdershandboek.*



Bij alle werkzaamheden aan de koppeling moeten zowel de lucht als de elektriciteit onderbroken/uit zijn vanwege het risico van ongevallen.

NO

Generelt

Montering av reservedel Magnetgiver. *Identifiser alle deler før montering. Montering og service skal utføres nøyaktig og fagmessig. Følg anvisningene. Etter montering skal det foretas en til- og frakopling for å kontrollere funksjonen. Følg anvisninger for “Tilkopling” og “Frakopling” i Førerhåndboken.*



Ved alt arbeid inne i koplingen skal så vel luft som el brytes/slås av på grunn av risikoen for skade.

PL

Informacje ogólne

Montaż części zamiennej Czujnik magnetyczny, zestaw. *Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. Czynności montażowe i serwisowe należy wykonywać dokładnie i fachowo. Stosuj się do instrukcji. Po zamontowaniu należy przyłączyć i odłączyć przyczepę w celu sprawdzenia działania. Stosuj się do instrukcji „Przyłączenie” i „Odłączanie” w Podręczniku dla kierowcy.*



W razie wykonywania jakichkolwiek czynności przy zaczeple należy odłączyć/wyłączyć zarówno dopływ powietrza, jak i prądu ze względu na ryzyko odniesienia obrażeń.

RU

Общая информация

Монтаж запасной части Магнитный датчик. *Перед монтажом, проверьте наличие всех деталей. Монтаж и обслуживание должны осуществляться тщательно и профессионально. Следуйте указаниям. После монтажа, для контроля функциональности детали, необходимо произвести её включение и отключение. Следуйте инструкциям для операций “Включение” и “Выключение” в Руководстве для оператора.*



Для избегания риска повреждения, при любой работе внутри соединения, подача воздуха и электричества должна быть отключена.

SE

Allmänt

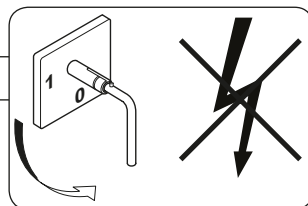
Montering av reservdel Magnetgivare. *Identifiera alla delar före montering. Montering och service skall utföras noggrant och fackmannamässigt. Följ anvisningarna. Efter montering skall en till- och fränkoppling göras för att kontrollera funktionen. Följ instruktioner för “Tillkoppling” och “Fränkoppling” i Förmanualen.*



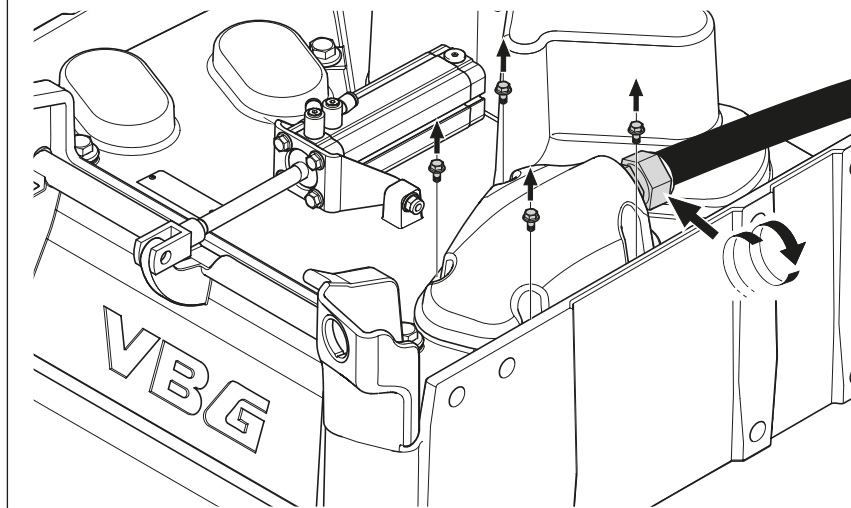
Vid allt arbete inne i kopplingen ska såväl luft som el brytas/stängas av på grund av skaderisken.



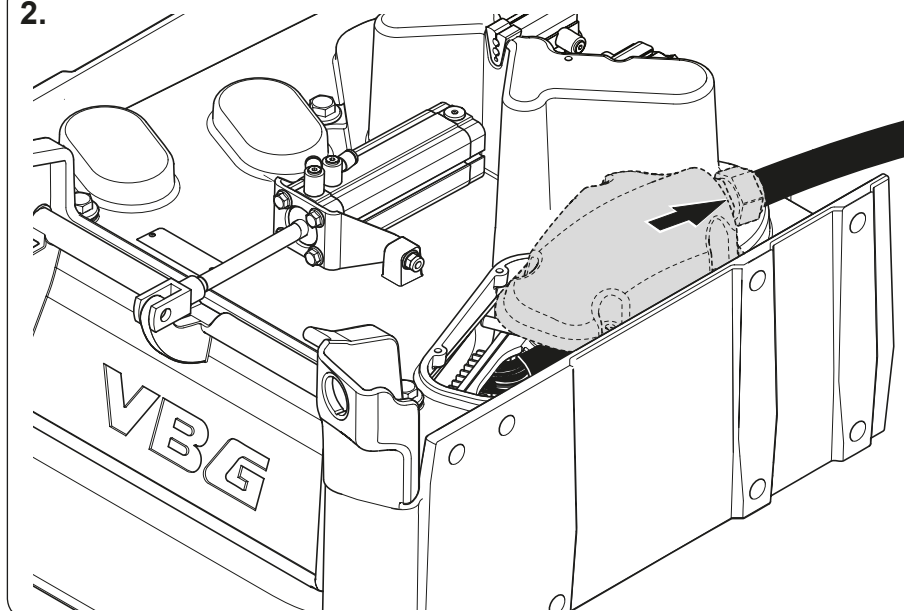
08-102600



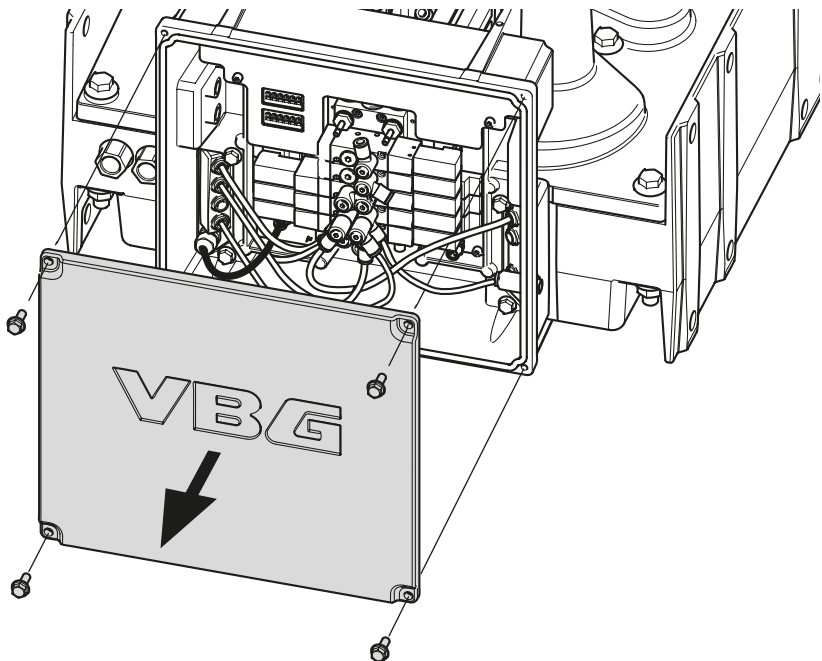
1.



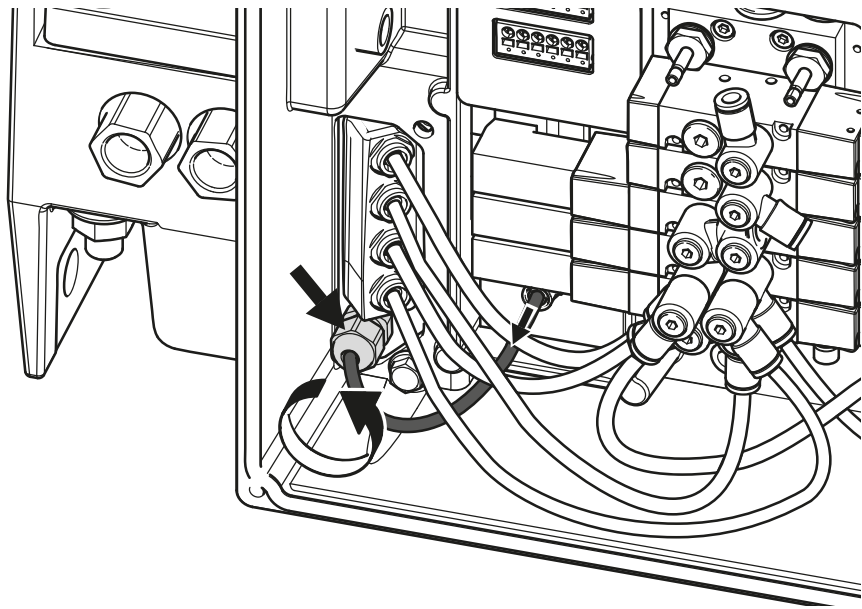
2.



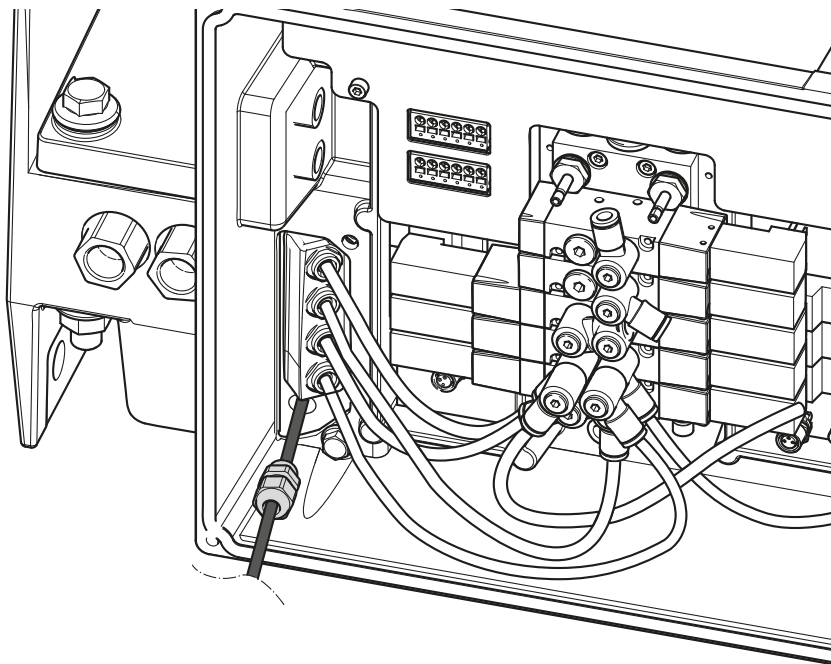
3.



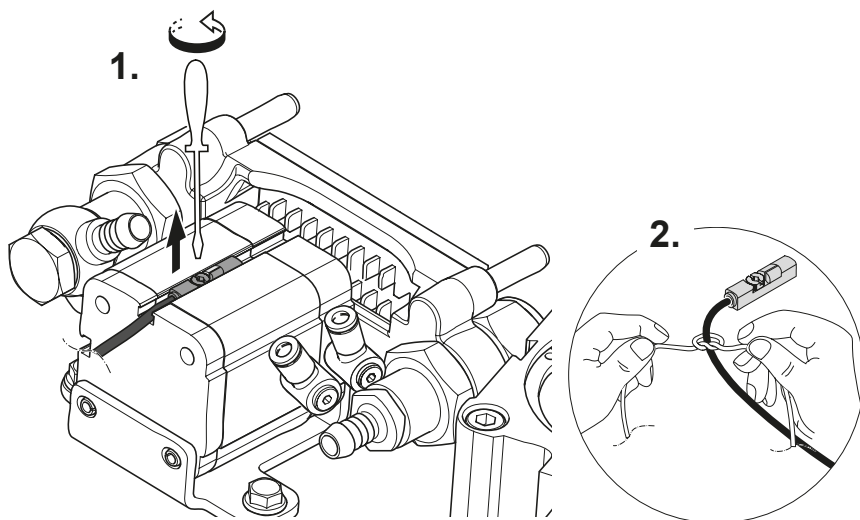
4.



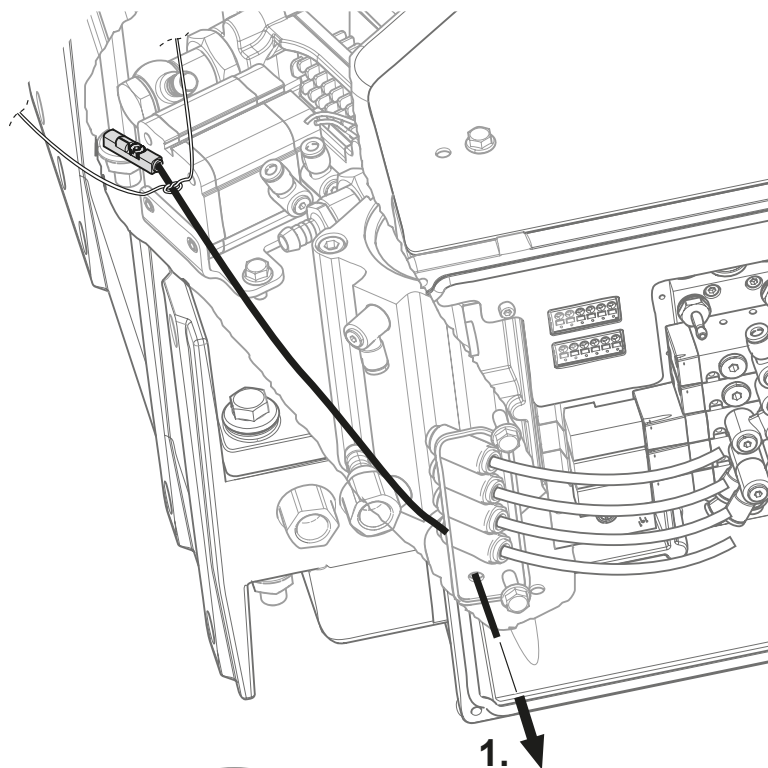
5.



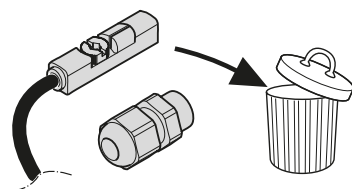
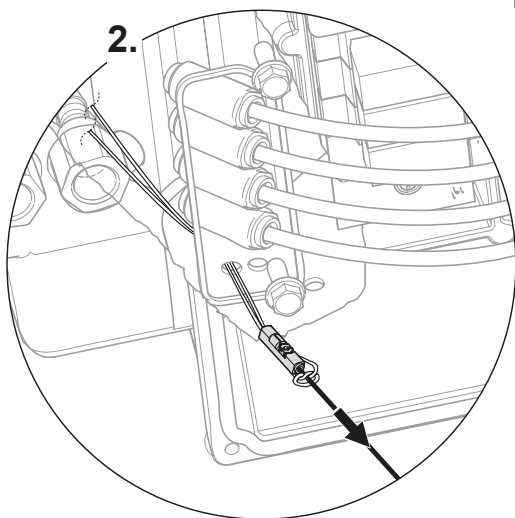
6.

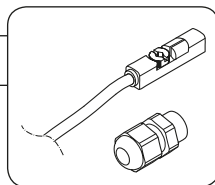


7.



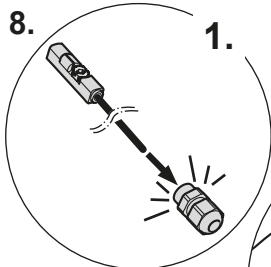
2.



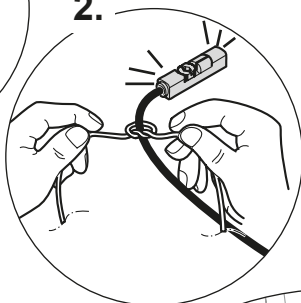


8.

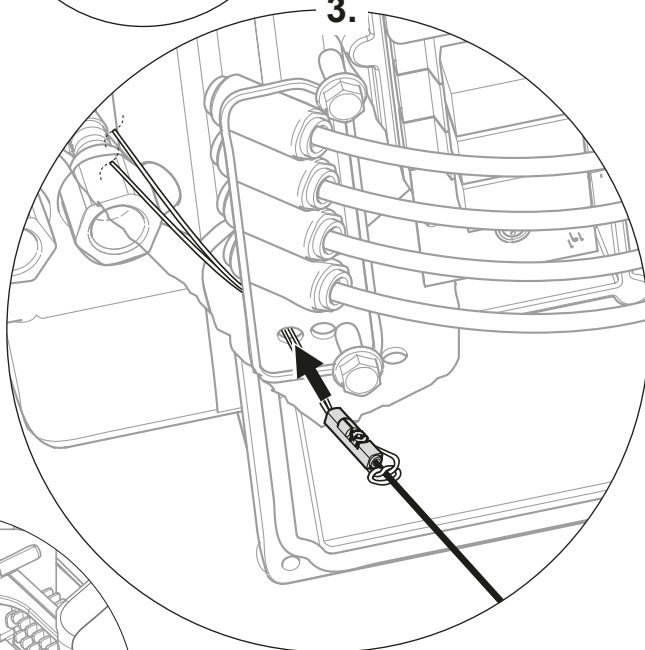
1.



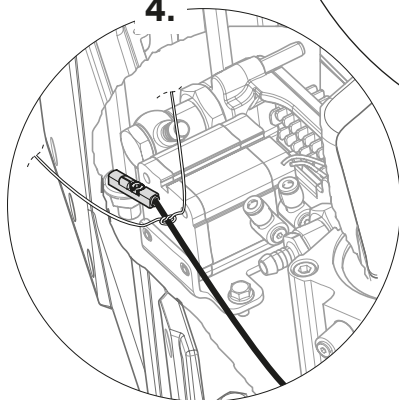
2.



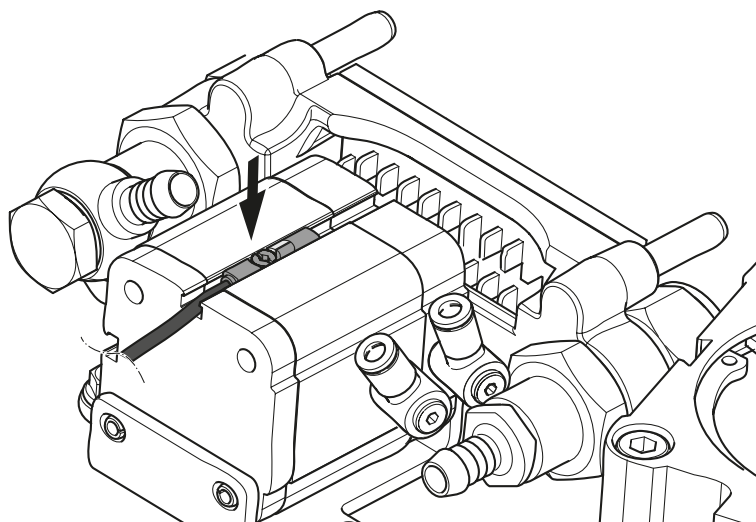
3.



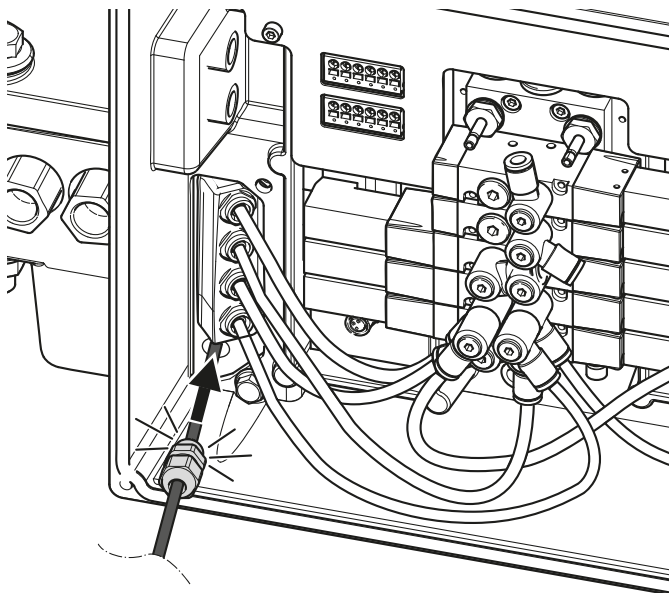
4.



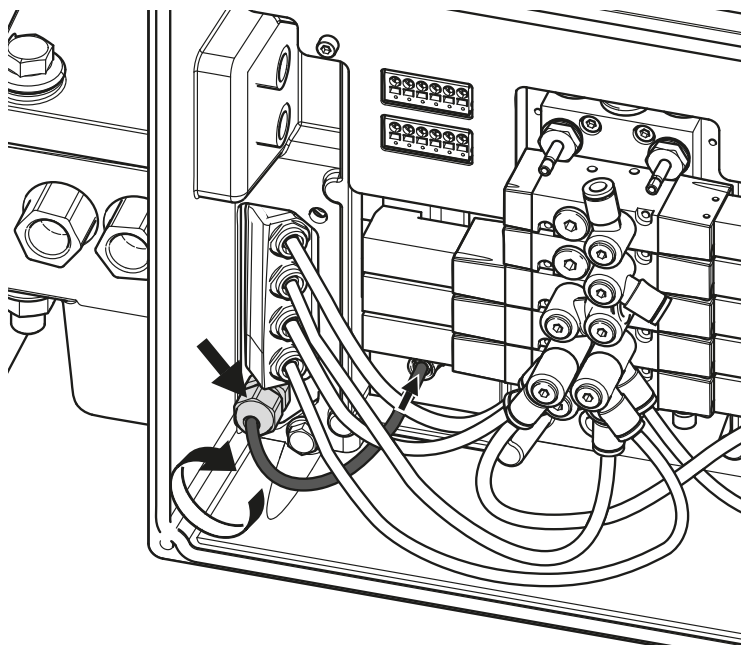
9.



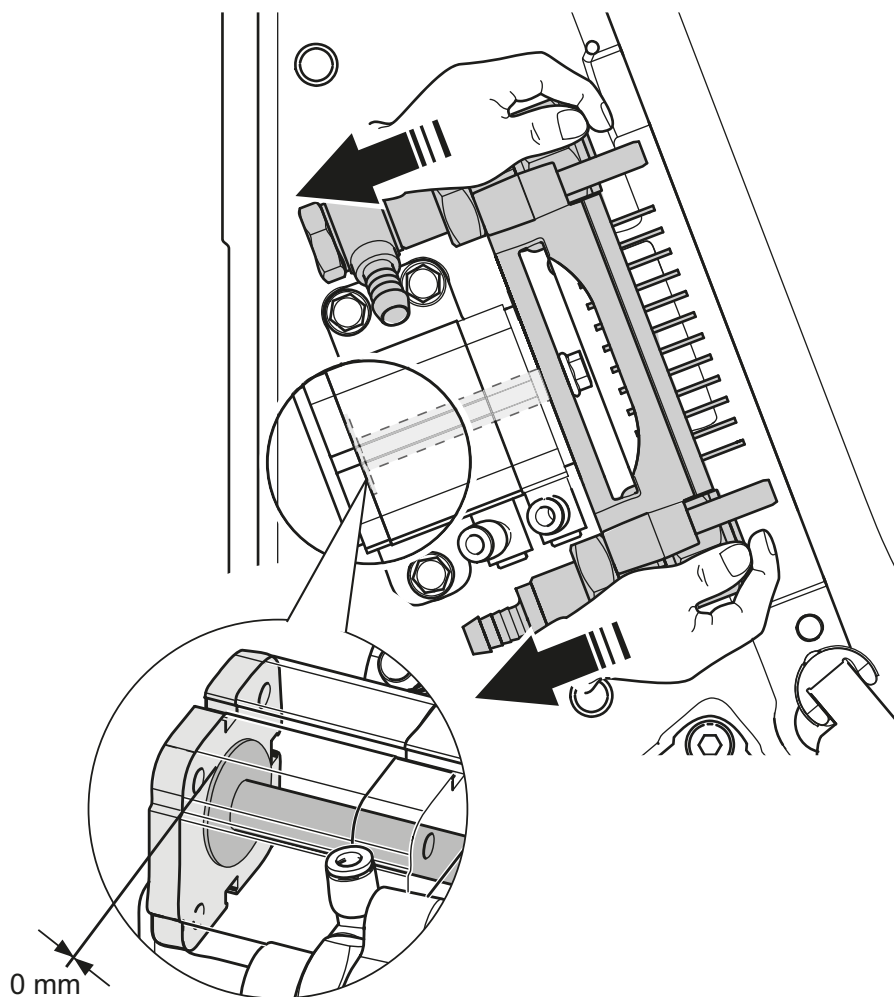
10.



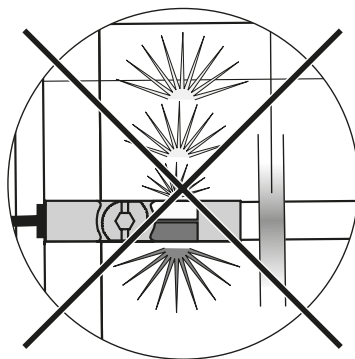
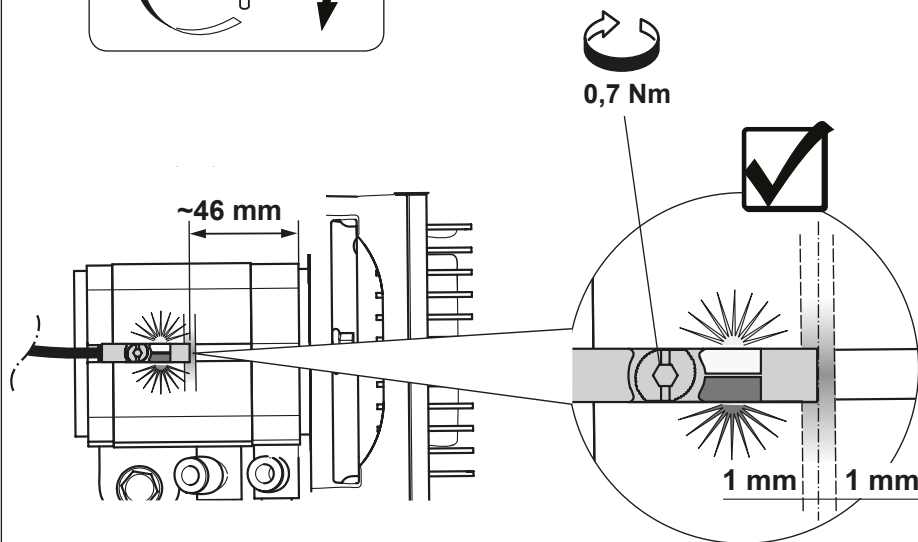
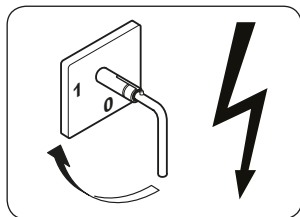
11.



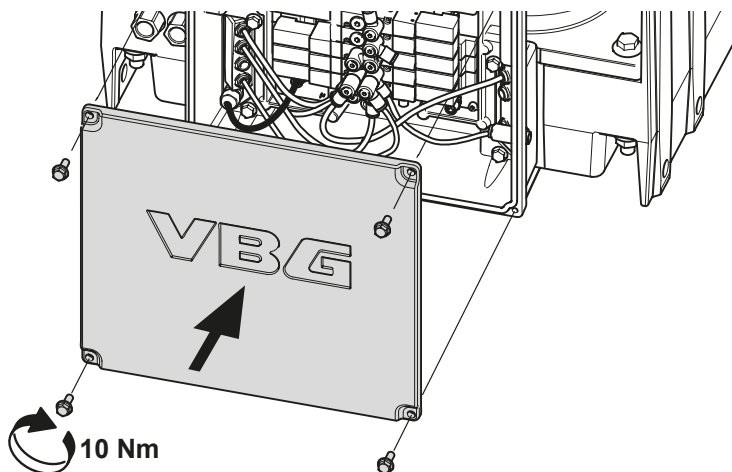
12.



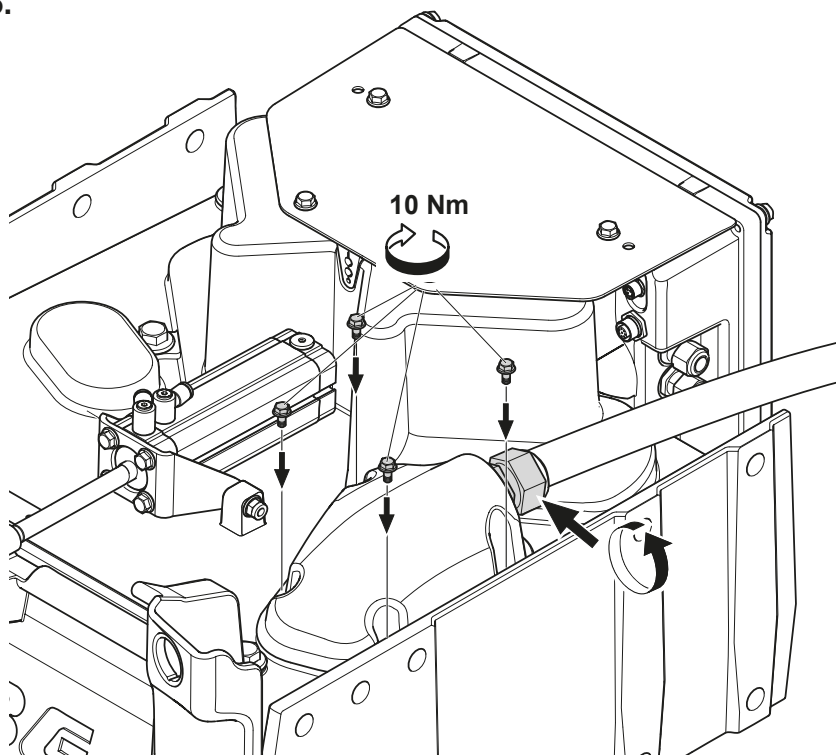
13.



14.

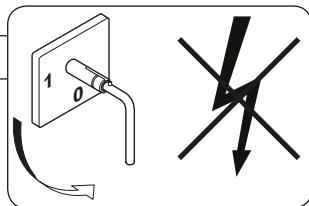


15.

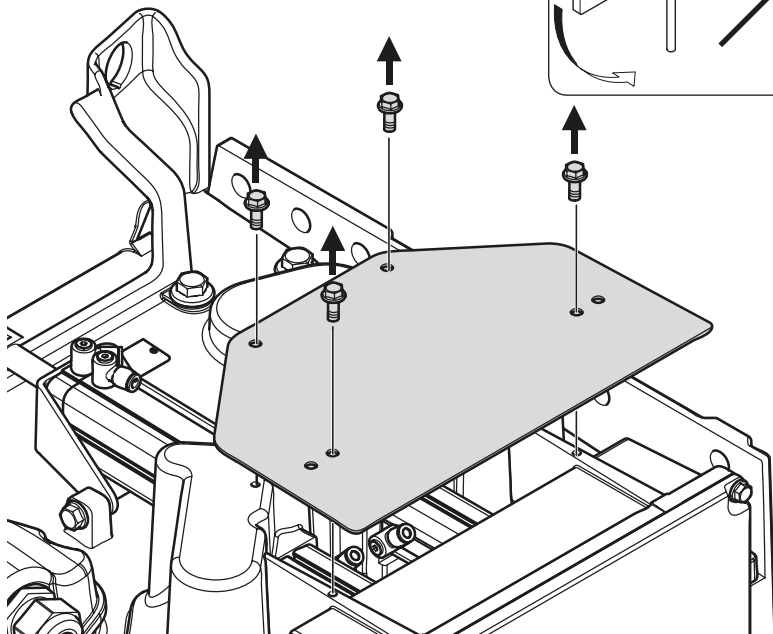




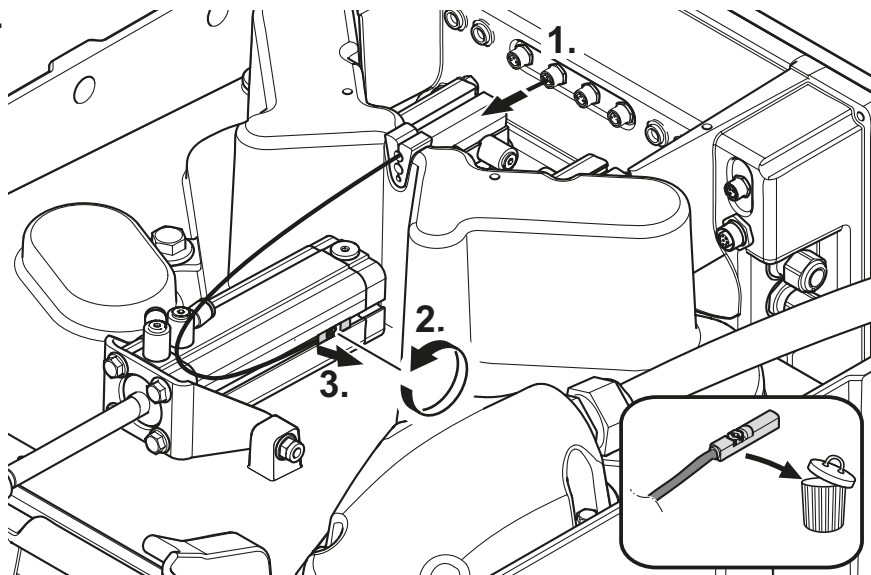
08-102900

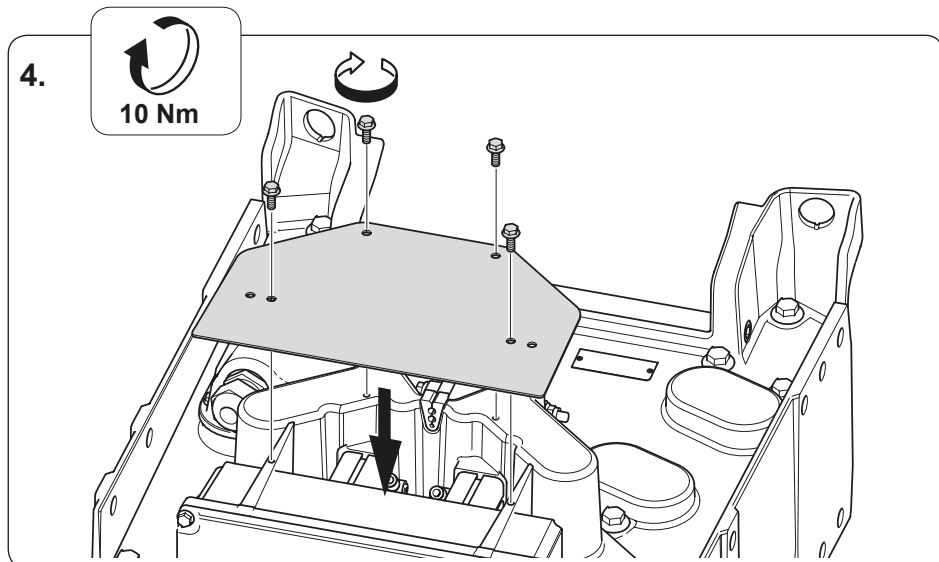
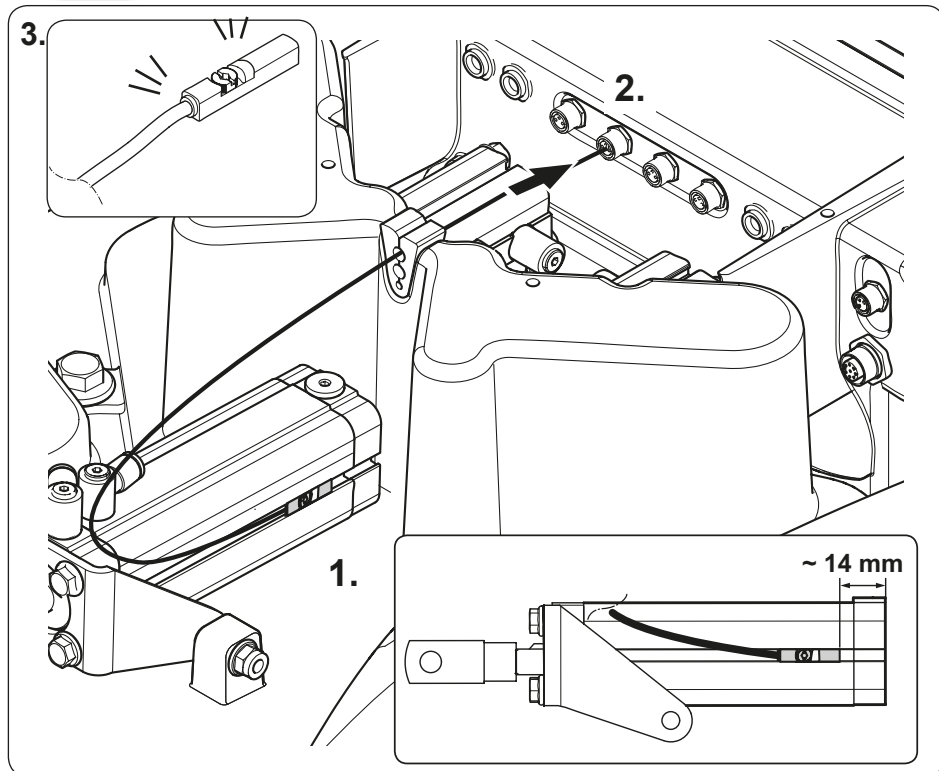


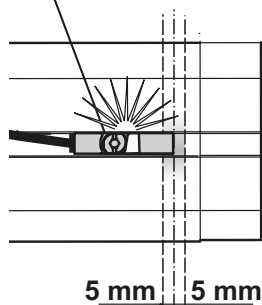
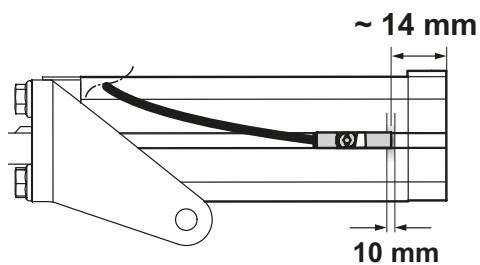
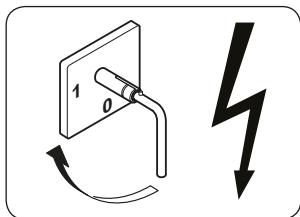
1.



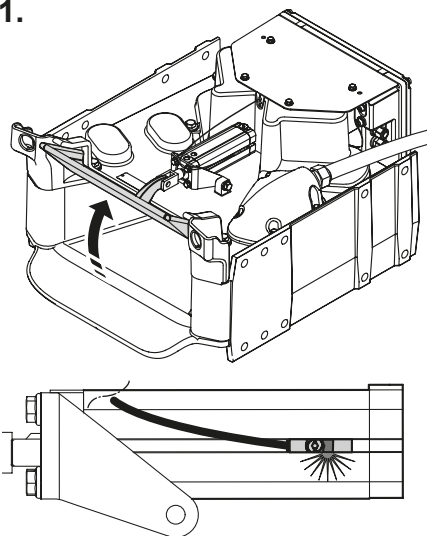
2.



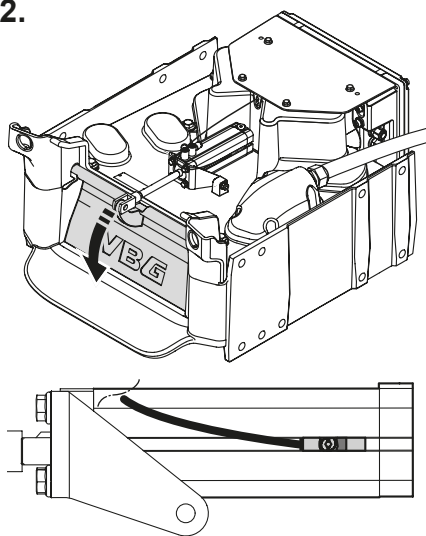




1.

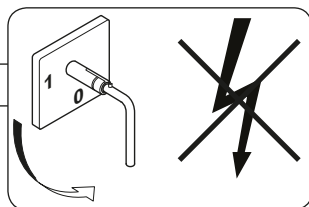


2.

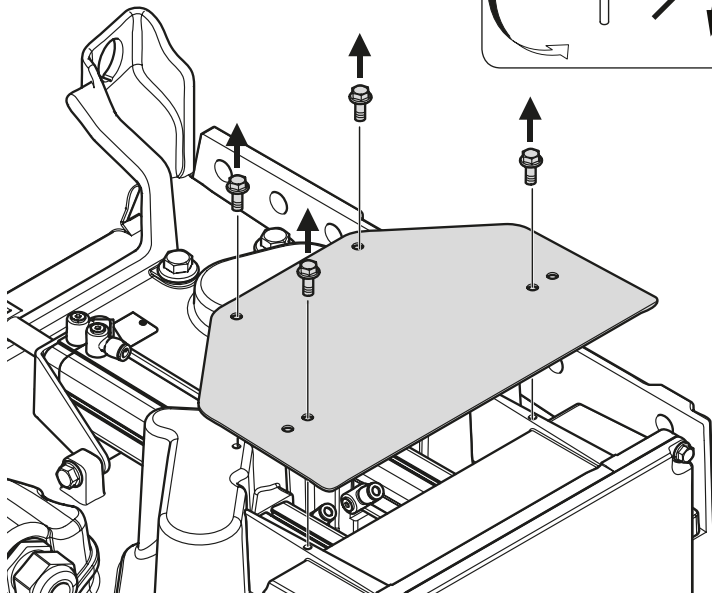




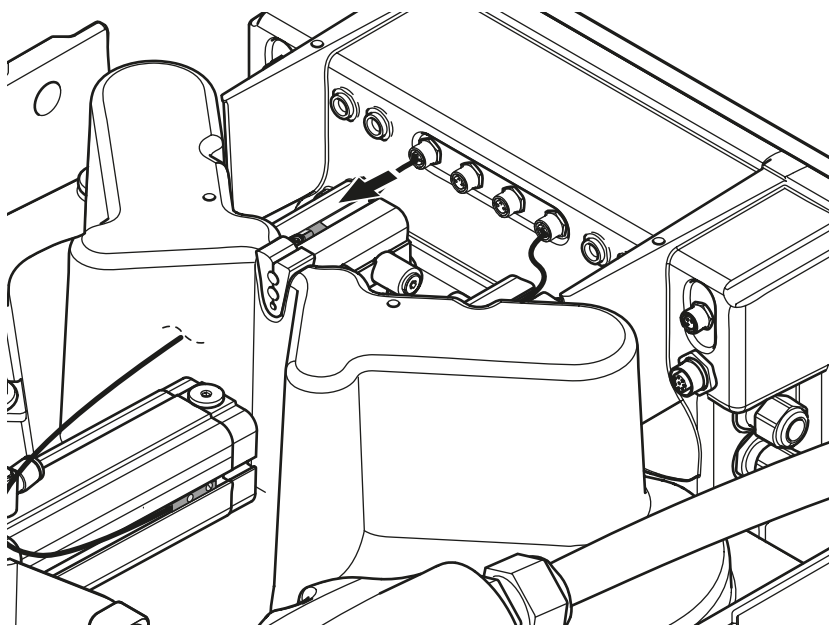
08-102600



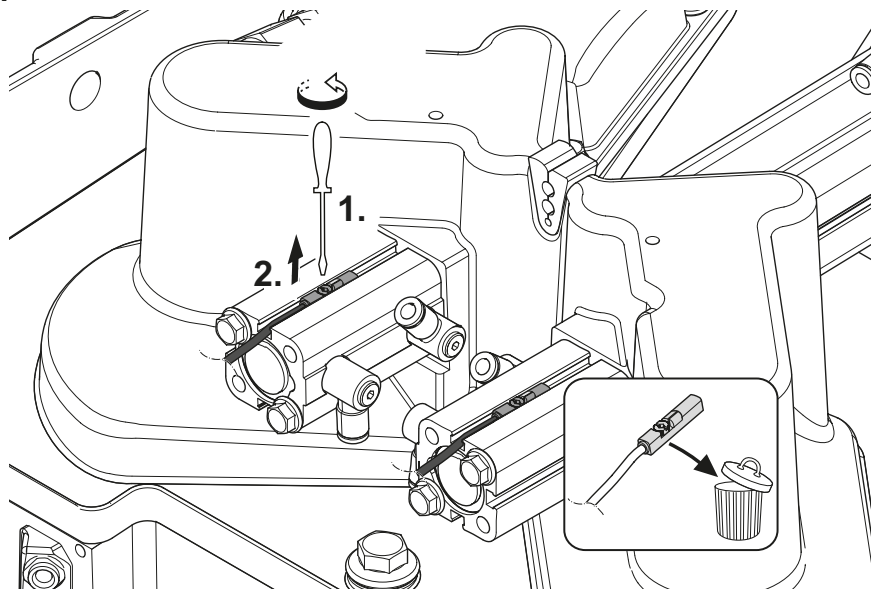
1.



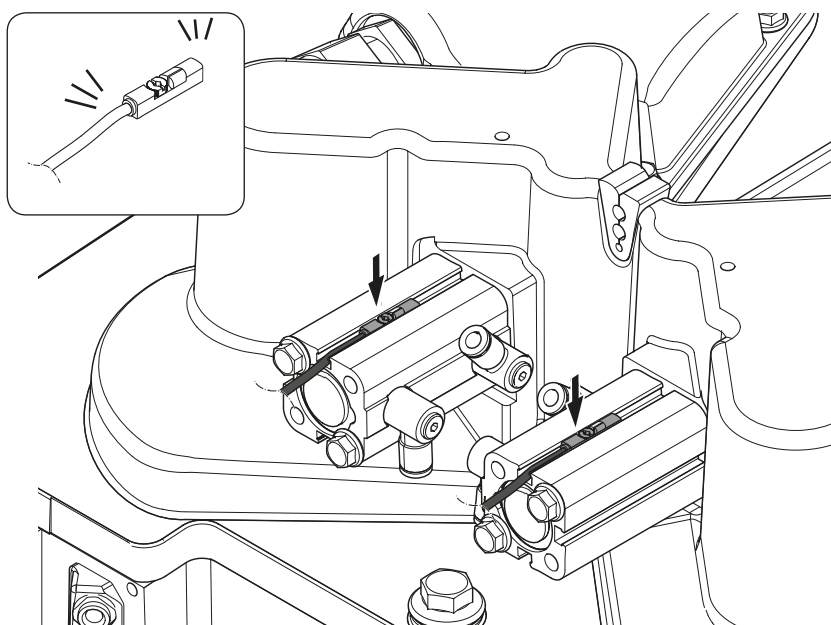
2.



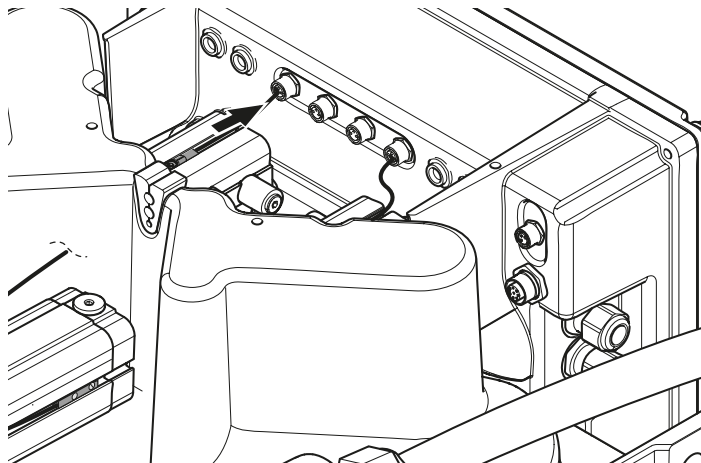
3.



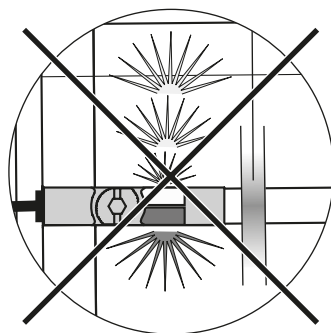
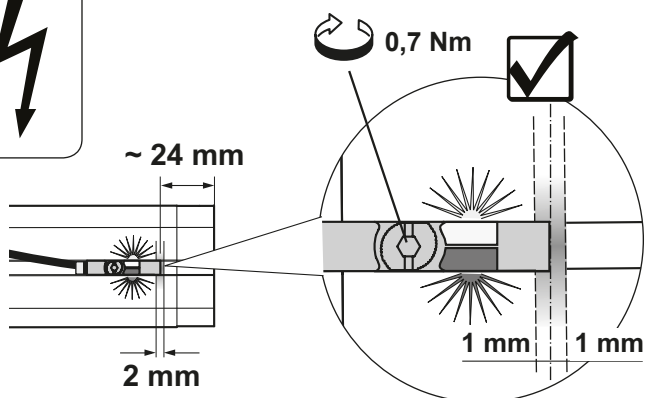
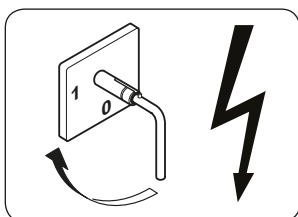
4.



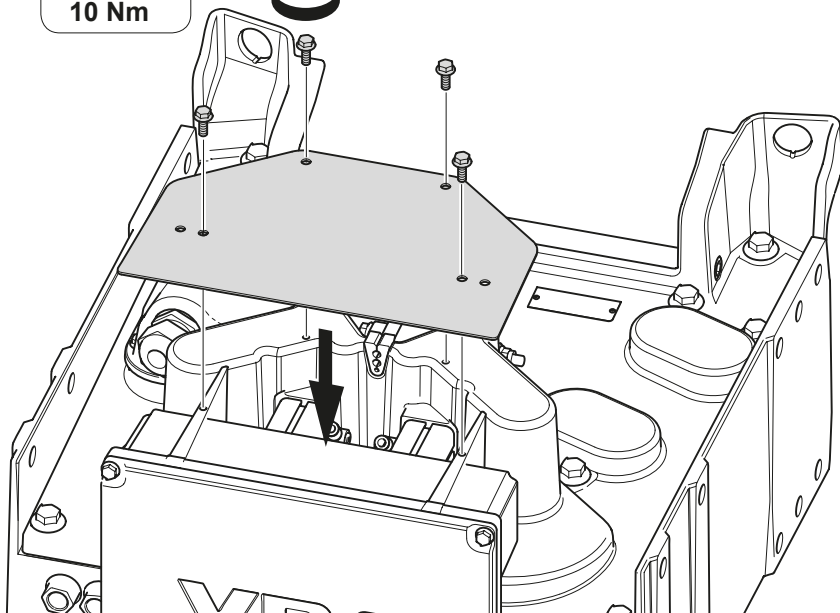
5.



6.



7.





[illegible]

Member of VBG Group

www.vbg.eu



The strong connection